

114年公務人員特種考試警察人員、一般警察人員、
國家安全局國家安全情報人員、移民行政人員考試及
114年特種考試退除役軍人轉任公務人員考試試題

考試別：移民行政人員考試

等別：三等考試

類科組別：移民行政（選試泰文）

科目：外國文（泰文兼試移民專業英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、泰譯中：（20 分）

ไต้หวัน-ไทย ลงนามข้อตกลงส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน

ข้อตกลงส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนไต้หวัน-ไทย ซึ่งผ่านการเจรจามานานกว่าสองปี ได้บรรลุข้อตกลงเมื่อวันที่ 27 มิถุนายน ค.ศ.2024 และลงนามเป็นที่เรียบร้อยแล้ว

จากข้อมูลสถิติการลงทุนของศุลกากรไต้หวันพบว่า นับแต่มีการผลักดันนโยบายมุ่งได้ใหม่เป็นต้นมา ระหว่างปีค.ศ.2016 ถึงค.ศ.2023 ยอดรวมการค้าระหว่างไทยกับไต้หวันเพิ่มขึ้นถึง 119.8% เป็นการบ่งชี้ว่าประเทศไทยเป็นหนึ่งในหุ้นส่วนที่สำคัญด้านเศรษฐกิจการค้าและการลงทุนของไต้หวันในภูมิภาคอาเซียน

การลงนามข้อตกลงส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนไต้หวัน-ไทยในครั้งนี้ จึงเป็นการเพิ่มความมั่นใจแก่ผู้ประกอบการไต้หวันที่มีความปรารถนาจะมาลงทุนในประเทศไทยได้มีหลักประกันที่สมบูรณ์ ช่วยเสริมความเข้มแข็งและความยืดหยุ่นการลงทุนในต่างประเทศของผู้ประกอบการไต้หวันได้เป็นอย่างดี

二、中譯泰：（25 分）

臺灣移民署於 2023/02/01-2023/06/30 期間推動「擴大逾期停（居）留外來人口自行到案專案」。

為鼓勵逾期停（居）留外來人口儘快自行到案，此專案採取「三大優惠重點措施」：專案期間「自行到案」者，採取免收容、繳最低逾期罰鍰 2 千元，並且不管制禁止入國期間等措施。

「自行到案」者，可以到移民署各地專勤隊；若不具移工身分，逾期 90 日以內者，亦可到服務站或機場（港口）國境隊辦理。

移民署設置本專案免付費諮詢專線 0800-024-881，提供多國語言服務，民眾及逾期停（居）留外來人口也可以利用該專線諮詢自行到案相關訊息。

專案結束後，將沒有上述到案優惠措施，2023 年 7 月 1 日以後，修法加重處罰，為防杜外國人逾期滯留我國，針對逾期的罰鍰，從現行 2 千元到 1 萬元，將加重為 3 萬元到 15 萬元，且管制來臺期間自最高 3 年改為最高 10 年。

三、寫作文：(30 分)

เขียนเรียงความอย่างน้อย ๓๐๐ คำ ในหัวข้อเรื่อง

“ประเพณี วัฒนธรรม สิ่งที่ต้องทำ และไม่ควรทำ ในช่วงเทศกาลตรุษจีนของไต้หวัน ”

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：7801

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 In Pakistan, an airplane was briefly _____ when a passenger was suspected of being infected with H5N1.
(A) distinguished (B) quarantined (C) perceived (D) recognized
- 2 When Mr. and Mrs. Smith stayed at a hotel, they took _____ rooms for themselves and their two children.
(A) adjacent (B) glutinous (C) occupied (D) restrictive
- 3 This is the first study to show how _____ to air pollution influences cognitive function in a national sample of older men and women.
(A) examination (B) expiration (C) exposure (D) expansion
- 4 If a foreign banker knowingly assisted a taxpayer in concealing a foreign account or evading taxes, the banker can be charged with conspiracy to _____ the Ministry of Finance.
(A) authorize (B) fraud (C) prohibit (D) waive
- 5 The President did eventually sign a minor but lauded executive order that halted _____ of certain children of illegal immigrants.
(A) exportation (B) clarification (C) deportation (D) exemplification
- 6 National-security agencies invest hundreds of millions of dollars yearly in software to _____ hackers and cybercriminals from invading our profiles.
(A) deter (B) alter (C) gather (D) whisper
- 7 We live at a time in which societies are becoming increasingly _____ and multicultural. And, globalization forces us to interact across national, cultural, religious and other boundaries.
(A) equivocal (B) fallacious (C) magnetic (D) heterogeneous
- 8 In the spring of 1889, Van Gogh entered an _____ at Saint-Remy after suffering what he described as moods of indescribable anguish, following the episode in which he cut off his left ear.
(A) boycott (B) forum (C) asylum (D) variation
- 9 Today, it is not _____ for younger speakers in Taiwan to be equally fluent in Taiwanese and Mandarin.
(A) unseen (B) uncommon (C) unheard (D) undaunted

10 Social media has significantly transformed our communication methods by _____ both virality and efficiency.

- (A) endangering (B) enhancing (C) envisioning (D) evolving

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Earthquakes are caused by the movement of 50-mile-thick plates that comprise the earth's crust. More than two thousand earthquakes occur daily somewhere on our planet, but about 95 percent of them are too weak to be felt _____11_____ sensitive seismometers. _____12_____ are felt by humans, most cause relatively little damage, particularly if they occur in sparsely _____13_____ areas.

Scientists have observed that certain phenomena seem to occur before an earthquake as the pressure within the plates intensifies. Myriads of tiny cracks appear in the rock, causing it to expand and uplift the ground above it. The pressure squeezes water out of the rock, thereby _____14_____ nearby water levels. Also the rock becomes more resistant to electric current, and radon gas is released. Scientists hope that these _____15_____ phenomena will provide keys to predict when and where an earthquake will occur, thereby enabling them to warn people to evacuate the area. While the earthquake itself cannot be prevented, at least lives may be saved.

- 11 (A) accepting by (B) except by (C) additional to (D) in addition
12 (A) Of those (B) Among them that (C) Of those that (D) Of them
13 (A) inhabiting (B) inhabit (C) inhabitant (D) inhabited
14 (A) rises (B) raising (C) raises (D) arising
15 (A) interrelated (B) interrelate (C) opposite (D) oppositional

請依下文回答第 16 題至第 20 題

There are basically two types of stress placed on human beings. One type involves physical activity and its demands; the other type is the result of mental and emotional demands. Whether physical or emotional in origin, stress causes the body to react in similar ways. In the first stage, your body prepares to meet the stress. The heartbeat and respiration rates increase, and the pupils of the eyes **dilate**; the blood sugar level increases, and the perspiration rate speeds up, while digestion slows down as blood and muscular activity is diverted elsewhere. In the second stage, your body returns to normal and repairs any damage caused by the stressful situation. However, if stress continues, the body cannot repair itself, and the final stage, exhaustion, then begins. If this stage continues, physical and emotional damage will occur. These stages of stress reaction are generally the same, whether the stress is caused by a cross-country run, a first date, buying a house, or narrowly missing an automobile accident.

Stress from physical activity, if not carried too far, is actually beneficial. Probably most harmful of all stresses is guilt. This common emotion is useful to have when it helps us realize that we have, in fact, committed some error, violated our own rules or social norms. If we did not feel guilt, we would never do anything except the things that brought us immediate pleasure—we'd never obey the law, work, or even study in school, unless we wanted to do so in the first place. As a person's conscience develops, guilt feelings become inevitable; guilt is the sorrow we experience when we know we have done something incorrect.

Many of us as children learned rules that we no longer need. For instance, a successful business person needs not feel guilty about spending a little too much money on a vacation, or should she/he feel guilty that she/he can combine a business trip with some swimming and golf at an ocean resort. But many people do feel guilty over such apparently innocent actions. Excessive guilt can make life not worth living; guilt can cause self-hatred as well as other fears and anxieties that cause all life's successes to be bittersweet, at best.

Guilt and the worry that often accompanies this major stress are difficult to eradicate, but people subject to excessive guilt feelings should realize, as simple as it sounds, that no one is perfect. People cannot always be cheerful and helpful to everyone they meet. Another good lesson is that mistakes should be forgotten, not lingered over and brought out to examine periodically.

A life without stress would be boring. Just as we need a little guilt to keep us correct, and a little worry to make us plan ahead, we need a little stress to stay interested in life. But, when stress begins to bother you, change your routine. Take your mind off your worries with some activities, whether tennis, yoga, gardening, or meditation. Or talk your worries over with someone else; you may discover a solution you had overlooked before.

- 16 What is the best title for the passage?
- (A) Key findings about stress (B) Stress: Causes, symptoms, and management
(C) The best way to escape stress (D) Physical stress and mental stress
- 17 According to the passage, which of the following statements is **NOT** true?
- (A) Worry often accompanies guilt.
(B) Some of us feel guilty about very innocent actions.
(C) A person's respiration rate increases during a stressful situation.
(D) Guilt has no beneficial effects on human beings.
- 18 We can conclude from this passage that ____.
- (A) a stress-free life would be ideal
(B) an increase in heartbeat rate can only be caused by mental stress
(C) guilt is often self-induced
(D) worry is a more dangerous form of stress than is guilt
- 19 The passage suggests that ____.
- (A) physical and mental stress in normal amounts are advantageous to man
(B) worry often causes physical stress
(C) physical stress can be more dangerous than mental stress
(D) the body is ill-equipped to deal with stress
- 20 According to the passage, the word "dilate" means ____.
- (A) redden (B) depress (C) focus (D) expand